

L00602 Arthur Schnitzler an Georg Brandes, 8. 10. 1896

, 8. X. 96. Wien.

Verehrtester Herr Brandes,

der vollständige Titel des Buches lautet:

Georg Brandes, Aus dem Reiche des Absolutismus[.] Charakterbilder aus dem
5 Leben, Politik, Sitten, Kunst, Literatur Rußlands. Übersetzt von ALFRED FORSTER.
LEIPZIG, bei SIEGISMUND U VOLKENING.

Was den Artikel über die Censur in Polen anbelangt, so werden freilich wenige
auf die Vermuthung kommen, dass er aus einem zehn Jahre alten Buch heraus-
geschrieben ist, – und ich möchte annehmen, dass das auch der Redaction der
10 Zeit nicht bekannt war, von der Sie übrigens persönlich Aufklärung bekommen
follen. Ich fagte Ihnen schon im Sommer, dass man bei uns u. wohl auch in Deu-
tschland keine rechte Vorstellung davon hat, in welcher Art Übersetzungen Ihrer
Werke verfertigt und in welcher Art sie ausgenutzt werden. Vielfach ist sogar die
15 Ansicht verbreitet, dass Sie selbst auch deutsche Artikel schreiben und manche
Ihrer Sachen selbst aus dem dänischen ins deutsche übertragen.

All dies scheint Ihnen zuweilen doch ärgerlich zu sein; aber ich erinnere mich
nicht, dass Sie sich irgend einmal dagegen öffentlich verwahrt haben.

Wäre es nicht doch schön und gut, wenn Sie das gelegentlich einmal thäten –
nicht um Ihretwillen – aber um der allgemeinen Bedeutung willen, welche Fra-
20 gen des literarischen Rechts und des literarischen Anstands zukommt. –
Verfügen Sie jederzeit über mich und seien Sie versichert, dass ich dem Künstler
und dem Menschen gleich herzlich ergeben bin.

Der Ihre mit vielen Grüßen

ArtSchnitzler

- ↗ Versand durch Arthur Schnitzler am 8. 10. 1896 in Wien
Erhalt durch Georg Brandes im Zeitraum [8. 10. 1896 – 12. 10. 1896?] **Ort fehlend**
- ⌚ Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, Georg Brandes Arkiv, box 125.
Brief, 1 Blatt, 3 Seiten, 1465 Zeichen
Handschrift: schwarze Tinte, deutsche Kurrent
Ordnung: mit Bleistift von unbekannter Hand auf der ersten Seite: »Schnitzler« ver-
merkt und nummeriert: »5«
- ✉ Georg Brandes, Arthur Schnitzler: *Ein Briefwechsel*. Herausgegeben von Kurt Bergel.
Bern: Francke 1956, S. 58.

10 *persönlich Aufklärung*] Vgl. Hermann Bahr, Arthur Schnitzler: *Briefwechsel, Aufzeich-
nungen, Dokumente (1891–1931)*, Hermann Bahr an Georg Brandes, 8. 10. 1896.

Index der erwähnten Entitäten

BRANDES, GEORG (4. 2. 1842 Kopenhagen – 19. 2. 1927 ebd.)

– *Censur in Polen*, 1

– *Eindrücke aus Russland*, 1

Deutschland, 1

Dänemark, 1

FORSTER, ALFRED, *Übersetzer*, 1

Polen, 1

Siegismund u Volkening, 1

Wien, *Verwaltungsgebiet*, 1

Die Zeit. Wiener Wochenschrift, 1

QUELLE: Arthur Schnitzler an Georg Brandes, 8. 10. 1896. Herausgegeben von Martin Anton Müller und Gerd-Hermann Susen. In: *Arthur Schnitzler: Briefwechsel mit Autorinnen und Autoren*. Digitale Edition, <https://schnitzler-briefe.acdh.oeaw.ac.at/L00602.html> (Stand 14. Februar 2026)